

## 〈반짝반짝 한국어〉 4- 나이 표현

Hello and Welcome to Twinkling Korean podcast episode 4. This podcast is designed to help people with learning Korean as a second or foreign language.

M: 안녕하세요. 저는 반짝반짝 한국어의 Joey 입니다.

F: 안녕하세요. 저는 진이입니다. 근데 Joey 씨, 오늘은 일찍 왔네요. 매일 늦더니...

M: No, way. I wasn't late last week. 늦을 뻔했죠.

F: 아, 그랬네요. 그런데 오늘은 무슨 일로 이렇게 일찍 왔어요?

M: As you know, I usually take the bus to commute back and forth. But the traffic is always bad.

F: 근데 오늘은 안 막혔어요? 아! 다른 버스 타고 왔어요?

M: 땡!!! Today, I came here by subway not bus.

F: 잘했어요. 앞으로도 버스 타지 말고 지하철 타고 다니세요.

M: Also, while riding subway, I did a good deed. I stood up and gave my seat to the elder man riding the Subway. 그 늙은 사람한테 고맙다는 말도 들었어요. 잘했죠?

F: 늙은 사람이요?

M: 네. 늙은 사람, old man 이요. 저는 young man, 젊은 사람이니까 지하철이나 버스에서는 늙은 사람에게 자리를 양보해야죠.

F: 자리 양보한 건 잘했어요. 그리고 Joey 씨가 young man, 젊은 사람이라는 것은 맞는데, 할아버지, 할머니한테는 늙은 사람이 아니라 '연세가 많은 분'이라고 해야 돼요.

M: 아~ 연세가 많은 분! Elders or Senior citizens! So people don't use the phrase 늙은 사람?

F: 네. 늙은 사람이라는 말을 할아버지, 할머니한테 쓰면 예의가 없는 거예요.

M: Oh, my bad. 아, 제가 실수했네요. I was being polite by giving up my seat but didn't realize that phrase was rude. Don't get me wrong, 진이. I'm a very polite person.

F: Joey 씨가 예의 바른 사람이라고요?

M: Of course. If we ride the bus together next time, I will give my seat to you because you are 연세가 많은 분. You are definitely more '연세가 많은 분' than me.

F: 연세가 많은 분은 할아버지, 할머니한테 쓰는 거라니까요.

M: What should I say to someone like you, 진이, who is a little older than me?

F: 연세가 나이의 높임말인 거 알죠? 그러니까 저한테는 연세가 아니라 그냥 '나이가 몇 살 더 많다'고 하면 돼요.

M: So, if there is a three year difference between us then I can say '진이 씨가 저보다 나이가 세 살 많아요.'...?

F: 오~ 잘하는데요? 그럼 Joey 씨는 저보다 나이가 세 살 적은 거잖아요. 음.... 그럼 저 말 놔도(놓아도) 될까요?

M: What? 말을 뉘요? What do you mean?

F: 반말을 써도 되냐고요.

M: 반말이요? Do you mean plain speech that is used to friends that are younger than you?

F: 네, 맞아요. 한국어에는 높임말하고 반말이 있잖아요.

M: 아, 높임말하고 반말! However, we don't have that concept of polite speech and plain speech in English. In Korean, don't they have to use the polite form of speech when talking to an older people, a person of a higher position or when 2 people meet for the first time?

F: 네. 잘 아네요. 그런데 친해지거나 나이가 적다는 것을 알면 반말을 써도 되잖아요.

M: Of course. Even if they are the same age, they don't use 반말 when they are first meet.

F: 그렇죠. 그런데 반말을 써도 되냐고 물어볼 때, '반말해도 돼요?' 이렇게 물어볼 수도 있지만 '말을 놓다.'라는 표현을 사용해서 '말 뉘도 돼요?', '우리 말 놓을까요?' 이렇게 더 자주 물어보거든요.

M: Oh! So '말을 놓다.' means '반말을 하다.'

F: 그렇지. 잘 아네.

M: 어? 이제 말 놓는 거예요? But still, because I am 3 years younger, I should use 높임말. Right?

F: 당연하지. 나만 말 놓을게. 그렇지만 팟캐스트 중이니깐 일단 높임말 쓸게요. 방송 끝나고는 반말이에요. 알겠지?

M: 네. 누나. 아, 맞다. 저 어제 생일이라서 나이가 한 살 더 많아졌어요.

F: 어제 생일이었어요? 말하지 그랬어요. 생일 축하해요!!!

M: 고마워요. So, after this broadcast will you buy me a cake 누나?

F: 알겠어요, 알겠어요. 노래도 불러줄게요. 근데 한국어로는 '나이를 한 살 더 먹었다'고 해요.

M: Really? 나이를 먹어요? That expression is so strange. We wouldn't say "we eat age in English."

F: 그렇죠? 그리고 다른 나라에서는 생일에 나이를 먹잖아요. 한국은 그렇지 않아요.

M: 정말요? If not on their birth date, then when do people age or get older?

F: 1월 1일 설날이 되면 다같이 한 살씩 먹어요.

M: From the 1st of January people age? Then what about if you are born on December 31, do you still become a year older the next day? Koreans usually are one year old when they are born, and if that is the case then the baby becomes two years old in only two days.

F: 네. 그렇게 되는 거죠. 설날 얘기가 나왔으니까 하는 말인데 Joey 씨. 설날에 한국에서 뭐 먹는지 알아요?

M: 그럼요. 떡국!!! Is it 떡국? Right?

F: 네! 역시 Joey 씨 먹는 건 모르는 게 없네요. 그럼 떡국을 왜 먹는지 알아요?

M: 음.... 맛있으니까? I love 떡국! It is delicious.

F: 땡! 옛날 사람들은 떡국을 한 그릇 먹으면 한 살 더 먹는다고 생각했대요. 어렸을 때 그 말을 듣고 나이 빨리 먹으려고 두 그릇을 먹은 적도 있어요.

M: 그래요? That is so funny. Then this new year's, I can become your 오빠 if I eat four bowls of rice cake soup? Right?

F: 그렇게 안 해도 돼요. 얼굴은 이미 오빠 같거든요.

M: 어휴~ 제가 그렇게 나이가 많아 보여요?

F: 농담이에요.

M: Oh, that's a relief. Okay listeners, try to make some sentences with the new expression you learned today and post it in the comment section of our Facebook page.

We look forward to your participation! Oh right, our Facebook address. Do you remember it from last time? If not then here it is [www.facebook.com/twinkling.korean..](http://www.facebook.com/twinkling.korean..)

F: 많이 많이 올려주세요. ^^

M: 그런데, 진이 씨, I think our listeners need a special name.

F: 네?

M: I feel like they are my Korean learning mates. We are team! So to just refer to them as an audience or a listener makes them seem so distant. But really, we are all on the same journey to improve our understanding of the Korean Language.

F: 그럼 뭐라고 하면 좋을까요? Joey 씨, 혹시 벌써 이름을 만들었어요?

M: 네! It is..... Ko-Le-stener!

F: Ko-le-stener?

M: 네. It's the perfect name. Do you know why? This name is all about us.

F: 설명해 보세요.

M: Don't you get it? It's Ko-Le-stener! Korean Learning Listener!

F: 그래서 Ko-Le-stener? Joey 씨, 고민 많이 했겠네.

M: It's nothing. (tone 을 조금 바꿔서) Ko-le-steners! Hello, my fellow Korean Language Listener Buddies! Do you like it? Let's keep learning! 파이팅!!!

F: 아~ Joey.. 우리 친구들이 Joey 가 만든 이 이름을 좋아했으면 좋겠네요.

M: 걱정하지 마세요. They will.

Okay, let's move on. Up next is? 반짝반짝 퀴즈!

F: 이번에는 속담을 알아 맞히는 거예요.

M: 속담이요? Proverbs? It sounds a little difficult to me.

F: 아니에요. 별로 안 어려워요. 잘 들어보세요.

M: 네. 힌트 많이 주세요.

F: 걱정 마세요. 음..... Joey 씨, 어렸을 때부터 손톱 많이 물어 뜯었죠?

M: Wait... how did you know I use to have a bad habit of biting my nails? When I was little, it use to make my mom crazy. She hated that bad habit so much.

F: 이 손톱 봐요. 이걸 한두 번 그런 게 아니라니까요.

M: 아이참, you made me embarrassed. Anyways, is there any correlation with that and the quiz?

F: 상관 있어요. 이게 힌트예요. 이렇게 아이 때부터 했던 좋지 않은 행동을 할아버지, 할머니가 돼도 습관처럼 계속 한다는 의미가 있는 속담이에요.

M: I see. 그런데 그건 맞아요. Even if I was scolded as a kid, this kind of stuff is still difficult for me to stop or fix.

F: 그래도 좀 어렵지요? 자, 그럼 아이 때는 몇 살을 말하는 걸까요?

M: Well.. I am not sure, but I think I started biting my nails from when I was three years old.

F: 오!!! 덩동댕! 그럼 할아버지, 할머니는?

M: 백살? No wait! People didn't live till 100 years old back then. So, around 80 years old?

F: 오!!! 덩동댕! Joey 씨, 이런 건 잘 맞히네요.

M: I am smarter than you thought. But, 세 살, 여든 살, these are the clues for the quiz?

F: 맞아요. 이 정도 했으면 다들 알 것 같아요.

M: Really? Ko-le-steners, do you know the answer? If so, then post it in the comment section of our Facebook page.

F: 네~ 틀려도 괜찮으니까 많이 올려주세요.

M: Okay, shall we move on? It's time to introduce a new place to visit in Korea. 숨은 그림 찾기!

F: 네. 오늘은 젊은 사람이 좋아하는 홍대예요.

M: 오~ 홍대? I go there often because of the many clubs, bars, and great restaurants.

F: 물론 홍대에 그런 것도 있지만 다른 것도 많아요. 이 반지 어때요?

M: 반지요? Oh wow! That ring's design is rather unique.. I have never seen that kind of design anywhere else.

F: 이거 지난 가을에 홍대 프리마켓에서 산 거예요.

M: Free market? I have been to 홍대 many times but I have never heard about the free market. What kind of things are sold there?

F: 이렇게 반지도 팔고요. 귀걸이, 목걸이 같은 액세서리도 팔고요, 가방, 티셔츠, 신발 같은 것도 팔아요. 거기에서는 사람들이 하나 하나 직접 만들어서 파니까 독특한 디자인이 많아요.

M: Nothing is factory made and everything is handmade? That is amazing, because it is all one of a kind and unique.

F: 그럼요. 그래서 더 의미가 있는 것 같아요.

M: I want to go there! Where is the free market?

F: 홍익대학교 알지요?

M: Of course! Hongdae is an abbreviation for Hongik University and also implies the area around the University.

F: 역시 똑똑하네요. 그 홍익대학교 앞에 놀이터가 있거든요. 거기에서 열려요.

M: There is a playground near 홍익 University? Then it mustn't be far from 홍대 station! Because the main gate of the University is close to the station. I really want to go but I don't really like shopping.

F: 거기에 공연하는 음악가들도 있어요. 기타도 치고 노래도 하고. 그림을 그려주는 사람도 있던데요.

M: 그래요? Do the musicians perform in the street? If so, then why don't you go with me this weekend?

F: 이번 주말이요? 지금처럼 추운 12 월, 1 월, 2 월에는 프리마켓이 열리지 않아요.

M: 그래요? 겨울에는 안 열려요? So they only open spring, summer and autumn then? I see, it must be because of the fact that it is hard to sell things outside during the winter, due to it being so cold and the lack of people outside.

F: 그렇죠. 그럼 봄이 되면 같이 가요. 매주 토요일 1시부터 6시까지만 한대요. 그러니까 내년 3월 첫 번째 주 토요일에 같이 가면 되겠네요.

M: Are you asking me out on a date next year?

F: 데이트라고요? No! Joey 씨가 그때까지 한국어 공부를 열심히 하면 같이 가 줄게요.

M: Ok then, from now on I will study Korean harder so we can go together next year! Now it should be time to wrap things up.

F: 어? 벌써 시간이 다 됐어요? 아~ Joey 씨 더 공부해야 되는데... 우리 Ko-le-stener 여러분! 오늘의 <반짝반짝 한국어>는 어땠어요? 저는 시간 가는 줄도 몰랐는데 여러분도 재미있었어요?

M: Of course! Remember, if you have any questions, please post them on our Facebook page and we will answer them as quickly as we can. Also, if any of you know the answer to the other ko-le-stener's questions then feel free to help comment and help them out. And again, our Facebook page is [www.facebook.com/twinkling.korean](http://www.facebook.com/twinkling.korean)

F: 오늘도 반짝반짝 한국어를 들어주신 여러분 감사합니다. 다음 주에 만나요~

M: See you and don't miss our next episode!

Twinkling Korean, this Korean Learning podcast is designed and recorded by Gilddong KFL.

© 2014 Gilddong KFL All right reserved.

